

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:98

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                          | Treść                                                                                                      |
|----------|---------------------|--------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny          | Twoje przykazanie czyni mnie mądrzejszym* od moich wrogów, Ponieważ jest przy mnie na wieki. <sup>1)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki         | Twoje przykazanie czyni mnie mądrzejszym od moich wrogów, Ponieważ jest przy mnie wiecznie.                |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czynisz mnie mądrzejszym od moich nieprzyjaciół dzięki twoim przykazaniom, bo mam je zawsze przed sobą.    |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                 | Nad nieprzyjaciół moich mędrszym mię czynisz przykazaniem twojem; bo je mam ustawicznie przed sobą.        |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka            | Nad nieprzyjacioły moje mądrymeś mię uczynił przykazaniem twoim: bo wiecznie jest ze mną.                  |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia             | Twoje przykazanie uczyniło mnie mędrszym od mych wrogów, bo jest ono moim na wieki.                        |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska              | Przykazanie twe czyni mnie mędrszym od nieprzyjaciół moich, Ponieważ mam je na zawsze.                     |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna             | Dzięki Twoim przykazaniom jestem mądrzejszy od wrogów, bo zawsze są one przy mnie.                         |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów               | Czynisz mnie mądrzejszym od mych wrogów, bo nakaz Twój zawsze jest ze mną.                                 |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska               | Nad moich wrogów mędrszym mnie czynisz, przez Twe nakazy, które wiecznie są ze mną.                        |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska            | Twoje przykazania czynią mnie mądrzejszym od moich nieprzyjaciół, ponieważ zawsze są przy mnie.            |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata         | Przykazanie twoje czyni mnie mędrszym od mych nieprzyjaciół, gdyż moim jest po czas niezmierzony.          |

<sup>1)</sup> <x>50 4:6</x>; <x>230 19:8</x>